

CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG / SALES POLICY
DÀNH CHO CĂN HỘ VINHOMES TIMES CITY PARK HILL TÒA P01,P02,03,05,06,07,08/
FOR APARTMENTS OF VINHOMES TIMES CITY PARK HILL - P01,P02,03,05,06,07,08
----- Tháng 05/2016 / May 2016 -----

I. CHÍNH SÁCH / POLICY

Thời gian áp dụng: Từ ngày **25/05/2016** cho đến khi có chính sách mới thay thế.

Applicable time: From 25/5/2016 until the Developer issues the new policy.

Đối tượng áp dụng: Khách hàng mua căn hộ Vinhomes Times City PARK HILL-Tòa Park hill 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 và căn Shophouse tòa Park hill 7,8.

Applicable object: Clients purchase apartments of Vinhomes Times City PARK HILL- Park hill 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 Buildings and Shophouse of Park hill 7, 8 Buildings.

II. CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI / PROMOTION PROGRAM

- 1. Khách hàng mua căn hộ được Tặng Vé vui chơi giải trí với các hạng mục Vui chơi giải trí tại TTTM Vincom Mega Mall Times City và TTTM Vincom Mega Mall Royal City. Số lượng 10 vé/năm trong vòng 03 năm với tổng giá trị **6.000.000đồng/căn**. Vé có giá trị trong vòng 03 tháng kể từ ngày phát hành và khách hàng được nhận vào ngày bàn giao căn hộ.**

*Clients purchasing apartments will be presented with Entertainment tickets with Entertainment items at the Trading Center of Vincom Mega Mall Times City and Trading Center of Vincom Mega Mall Royal City. The quantity is 10 tickets/ year for 03 years with total value of **6,000,000 VND/ apartment**. Each ticket is valid for 03 months as from the date of issuance and clients will receive tickets on the date of apartment handover.*

- 2. Khách hàng mua căn hộ được Tặng gói dịch vụ quản lý căn hộ 10 năm kể từ ngày nhận bàn giao căn hộ.**

Clients purchasing apartments will be presented with Package of 10-year apartment management service from the date of handovering the apartment.

III. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN / PAYMENT PROGRESS

Tiến độ TÒA PARK 1 / Progress of PARK 1 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included)(deposit included)
Lần 2: Trong vòng 05 ngày kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days after signing Sale Contract</i>	40% giá bán CH (gồm VAT) 40% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến Tháng 31/1/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và 31/7/2016 đối với căn hộ thô) <i>3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 31/01/2017 for furnished Apartment and 31/7/2016 for unfurnished Apartment)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ <i>4th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 2 / Progress of PARK 2 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included)(deposit included)
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 5 business days from the date of signing the Sale Contract</i>	40% giá bán CH (gồm VAT) 40% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến Tháng 28/02/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và 31/10/2016 đối với căn hộ thô) <i>3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 28/02/2017 for furnished Apartment and 31/10/2016 for unfurnished Apartment)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ <i>4th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 3 / Progress of PARK 3 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	40% giá bán CH (gồm VAT) 40% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến vào ngày 31/12/2016 đối với căn hộ hoàn thiện và 31/10/2016 đối với căn hộ thô) <i>3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on 31/12/2016 for furnished Apartment and 31/10/2016 for unfurnished Apartment)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ <i>4th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 5 / Progress of PARK 5 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH(gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 5 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	40% giá bán CH (gồm VAT) 40% Apartment selling price (VAT included)

Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/02/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và 30/10/2016 đối với căn hộ thô) 3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 28/02/2017 for furnished Apartment and 30/10/2016 for unfurnished Apartment)	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ 4th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 6 / Progress of PARK 6 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) 1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB 2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract	40% giá bán CH (gồm VAT) 40% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/02/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và 30/10/2016 đối với căn hộ thô) 3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on 28/02/2017 for furnished Apartment and 30/10/2016 for unfurnished Apartment)	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ 4th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 7 (Căn hộ) / Progress of PARK 7 Building (Apartment)	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) 1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB 2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract	40% giá bán CH (gồm VAT) 40% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/02/2017 trở ra đối với căn hộ hoàn thiện và 30/10/2016 đối với căn hộ thô) 3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected from 28/02/2017 for furnished Apartment and 30/10/2016 for unfurnished Apartment)	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ 4th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 8 (Căn hộ) / Progress of PARK 8 Building (Apartment)	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	40% giá bán CH (gồm VAT) <i>40% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/02/2017 trở ra đối với căn hộ hoàn thiện và 31/07/2016 đối với căn hộ thô) <i>3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected from 28/02/2017 for furnished Apartment and 31/07/2016 for unfurnished Apartment)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ <i>4th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

IV. CHÍNH SÁCH DÀNH CHO CĂN HỘ HOÀN THIỆN MỘT PHẦN / POLICY FOR SEMI-FURNISHED APARTMENT

Đối tượng áp dụng: Khách hàng mua căn hộ tại 5 tầng trên cùng của các tòa P1,2,3,5,6,7,8 / *Applicable object: Clients purchase apartments at 5 highest floors of Park Hill 1,2,3,5,6,7,8*

Thời gian áp dụng: từ ngày 01/05/2016 / *Applicable time: From 01/05/2016*

Chính sách áp dụng: Khách hàng mua căn hộ bán hoàn thiện (không gồm hệ thống thiết bị bếp, tủ âm tường, điều hòa) sẽ được trừ 2.500.000đ/m² thông thủy trước VAT / *Applicable policy: Clients purchase semi-furnished apartment (excluding system of kitchen equipment, wardrobe, air-conditioner) will be deducted 2,500,000vnd per m2 carpet area VAT excluded*

V. THỦ TỤC KÝ HỢP ĐỒNG MUA BÁN CĂN HỘ / PROCEDURE FOR SIGNING THE APARTMENT SALE CONTRACT

THỦ TỤC / PROCEDURE	TERM / TIME LIMIT
Ký Thỏa thuận đặt cọc/ <i>Signing the Deposit Agreement</i>	Tại thời điểm đặt cọc 100.000.000 đồng/căn/ <i>At the time of making the deposit of 100,000,000 VND/ apartment</i>
Ký Hợp đồng mua bán/ <i>Signing the Sale Contract</i>	Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày đặt cọc (tức 05 ngày làm việc kể từ ngày ký Thỏa thuận đặt cọc)/ <i>Within 05 business days as from the date of deposit (i.e. 05 business days as from the signing date of the Deposit Agreement)</i>

**CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÓ NHU CẦU THANH TOÁN TRƯỚC
HẠN GIÁ BÁN CĂN HỘ TẠI THỜI ĐIỂM KÝ HĐMB**

**PREFERENTIAL PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS WANTING TO PAY
PREMATURELY OF THE APARTMENT SELLING PRICE AT THE TIME OF SIGNING THE SALE
CONTRACT**

- I. Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng vay vốn lên tới 75% (VTB) hoặc 70% (VPB-TCB) giá bán căn hộ (gồm VAT), CĐT hỗ trợ lãi suất lên tới 70% giá bán căn hộ (gồm VAT)**

Preferential program for clients borrowing up to 75% (VTB) or 70% (VPB-TCB) of Apartment selling price (VAT included), Developer supports interest upto 70% of Apartment selling price (VAT included)

1. Chính sách / Policy

CHÍNH SÁCH/ POLICY	CHI TIẾT/ DETAILS
Mức dư nợ vay/ <i>Outstanding debt</i>	Lên tới 75% (VTB) hoặc 70% (VPB-TCB) giá bán CH (đã gồm VAT) <i>Up to 75% (VTB) or 70% (VPB-TCB) of Apartment selling price (VAT included).</i>
Mức dư nợ được CĐT HTLS <i>Outstanding debt supported by Developer</i>	70% giá bán CH và VAT của 75% (VTB) hoặc 65% giá bán CH + VAT của 70% giá bán CH (VPB-TCB) <i>70% of Apartment selling price + VAT of 75% Apartment selling price (VTB) or 65% of Apartment selling price + VAT of 70% Apartment selling price (VPB-TCB)</i>
Lãi suất và thời gian hỗ trợ vay vốn/ <i>Interest rate and time of loan support</i>	LS 0% trong thời hạn 24 tháng kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 31/01/2018 <i>Interest rate 0% during 24 months as from the date of disbursement but no later than 31/01/2018</i>
Ân hạn nợ gốc (kể từ ngày giải ngân đầu tiên của ngân hàng) <i>Period of grace for principal (as from the first disbursement date of the bank)</i>	24 tháng kể từ ngày giải ngân / <i>24 months as from the date of disbursement</i>
Phí trả nợ trước hạn trong thời gian HTLS / <i>Fee for premature repayment during the time of interest rate support</i>	0%

2. Tiến độ thanh toán và giải ngân / Progress of payment and disbursement

Tiến độ TÒA PARK 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 / <i>Progress of PARK 2, 3, 5, 6, 7, 8 Buildings</i>	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH TCB-VPB / <i>Payment for clients borrowing the Bank</i>		
	Khách giải ngân / <i>Disbursement of clients</i>	Ngân hàng giải ngân / <i>Disbursement of the bank</i>	Hỗ trợ của CĐT / <i>Support of the Developer</i>
Đặt cọc / Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon Signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>		
Lần 2 Trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB		65% giá bán CH (gồm VAT)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục II.1

2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract		65% of Apartment selling price (VAT included)	The Developer pays all loan pursuant to section II.1
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà 3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice	2% KPBT 2% Maintenance fee	VAT của 5% giá bán CH VAT of 5% of the Apartment selling price	
Khi nhận sổ đỏ At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	

Tiến độ TÒA PARK 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 / Progress of PARK 2, 3, 5, 6, 7, 8 Buildings	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH VTB / Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
Đặt cọc / Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) 1st installment: Upon Signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)	25% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 25% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)		
Lần 2 Trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB 2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract		70% giá bán CH (gồm VAT) 70% of Apartment selling price (VAT included)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục II.1 The Developer pays all loan pursuant to section II.1
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà 3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice	2% KPBT 2% Maintenance fee	VAT của 05% giá bán CH VAT of 05% Apartment selling price	
Khi nhận sổ đỏ At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	

- II. Cam kết đảm bảo nghĩa vụ bàn giao / Commitment to guarantee of hand-over obligation**
Khách hàng sẽ được đảm bảo quyền lợi theo Hợp Đồng Mua Bán bởi cam kết bằng văn bản của Ngân Hàng đối với việc thực hiện nghĩa vụ bàn giao Căn Hộ của Chủ Đầu Tư.
Clients will have their benefits guaranteed pursuant to the Sale Contract by the written commitment of the Bank towards the performance of Apartment hand-over obligation of the Developer
- III.** Khách hàng có nhu cầu thanh toán trước hạn sẽ được hưởng mức chiết khấu tương đương 7%/năm trên khoản tiền và số ngày thanh toán trước hạn, trừ khi có thỏa thuận khác (Mức chiết khấu này có thể thay đổi mà không cần báo trước). Khoản tiền này sẽ được chiết khấu thẳng vào giá bán căn hộ /
Clients make premature payment (under 95% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee) will receive a discount equal to 7%/year on the amount and the days of premature payment, Unless otherwise agreed. (This discount amount is subject to change without prior notice). The discount amount will be deducted into Apartment selling price.